

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 3:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ale zostało skamieniałe zostały skamieniałe myśli ich aż do bowiem dzisiaj ta sama zasłona przy odczytywaniu starego przymierza pozostaje nie która jest odsłaniana która jakoś w Pomazańcu traci na znaczeniu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale ich umysły przestały być wrażliwe.* Gdyż aż do dnia dzisiejszego ta sama zasłona pozostaje przy czytaniu starego przymierza, nieodsłonięta, ponieważ usuwana jest w Chrystusie. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ale skamieniały pomyślenia ich. Aż do bowiem dzisiejszego dnia (ta) sama zasłona przy odczytywaniu Starego Przymierza trwa nie odsłaniana, bo w Pomazańcu jest uznawana za bezużyteczną.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ale zostało skamieniałe (zostały skamieniałe) myśli ich aż do bowiem dzisiaj (ta) sama zasłona przy odczytywaniu starego przymierza pozostaje nie która jest odsłaniana która jakoś w Pomazańcu traci na znaczeniu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jednak ich umysły straciły wrażliwość. Bo do dnia dzisiejszego ta sama zasłona pozostaje nieodsłonięta przy czytaniu starego przymierza. Jest tak dlatego, że znika ona dopiero w Chrystusie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz ich umysły zostały zaślepione; aż do dziś bowiem przy czytaniu Starego Testamentu ta sama zasłona pozostaje nieodsłonięta, gdyż jest usuwana w Chrystusie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale zatwardzone są zmysły ich; albowiem aż do dzisiejszego dnia też zasłona w czytaniu starego testamentu zostaje nie odkryta, która przez Chrystusa skażenie bierze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale stępiały smysły ich. Abowiem aż do dzisiejszego dnia też zasłona w czytaniu starego Testamentu trwa nie odkryta (ponieważ w Chrystusie niszczeje).
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale stępiały ich umysły. I tak aż do dnia dzisiejszego, gdy czytają Stare Przymierze, pozostaje [nad nimi] ta sama zasłona, bo odsłania się ona w Chrystusie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz umysły ich otępiały. Albowiem aż do dnia dzisiejszego przy czytaniu starego przymierza ta sama zasłona pozostaje nie odsłonięta, gdyż w Chrystusie zostaje ona usunięta.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A jednak stępiały ich umysły. Aż do dnia dzisiejszego bowiem na ich odczytywaniu Starego Przymierza pozostaje ta sama zasłona, nie zdjęta, ponieważ jest usuwana tylko w Chrystusie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ich umysły jednak stępiały i po dziś dzień, kiedy czytają Stare Przymierze, okrywa ich ta sama zasłona. Nie zostaje ona zdjęta, gdyż przemija ona w Chrystusie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I skamieniały ich umysły. Aż do dnia dzisiejszego bowiem utrzymała się ta zasłona przy czytaniu Starego Przymierza.

¹⁾ <x>290 6:9-10</x>; <x>480 6:52</x>; <x>520 11:7-8</x>; <x>540 4:4</x>

			Nie staje się [im] widoczne, że w Chrystusie jest ona usuwana.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Oni jednak byli zaślepieni. Dlatego aż do dnia dzisiejszego, gdy czytają Stary Testament, nie mogą zdjąć zasłony, bo tylko Chrystus może ją usunąć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Stępiały ich umysły, ponieważ aż do dnia dzisiejszego ta sama zasłona okrywa ich podczas czytania Starego Przymierza. Nie została ona z nich zdjęta, ponieważ usuwa ją dopiero Chrystus.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але засліпилися їхні думки. Бо аж дотепер залишається незнятим це покривало під час читання Старого Завіту, бо воно минається в Христі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale ich umysł skamieniał; gdyż aż do dzisiejszego dnia, przy czytaniu Starego Przymierza, pozostaje nie odsłoniętą ta zasłona, która jest zniesiona w Chrystusie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Co więcej, umysły ich stały się jak kamień; bo po dziś dzień ta sama zasłona pozostaje nad nimi, gdy czytają Stare Przymierze; nie została odsłonięta, bo tylko przez Mesjasza zasłona zostaje usunięta.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jednakże ich władze umysłowe otępiały. Bo aż do dnia dzisiejszego ta sama zasłona pozostaje nie odsłonięta, gdy się czyta stare przymierze, ponieważ jest usuwana dzięki Chrystusowi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Niestety ludzie ci stali się uparci i po dziś dzień nie mogą dostrzec prawdy, gdy słuchają Prawa Mojżesza. Tylko Chrystus może bowiem sprawić, że zaczną widzieć.